

from an exporting country or from other than an exporting country, as the case may be, or the quantity of such wheat so purchased, as the context requires;

(ii) "Sale" means a sale for export of wheat imported or to be imported by an importing country or by other than an importing country, as the case may be, or the quantity of such wheat so sold, as the context requires;

(iii) Where reference is made in this Convention to a purchase or sale, it shall be understood to refer not only to purchases or sales concluded between the Governments concerned but also to purchases or sales concluded between private traders and to purchases or sales concluded between a private trader and the Government concerned. In this definition "Government" shall be deemed to include the Government of any territory in respect of which the rights and obligations of any Government ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention apply under Article 42;

(aa) "Sub-Committee on Prices" means the Sub-Committee established under Article 31;

(bb) "Territory" in relation to an exporting or importing country includes any territory in respect of which the rights and obligations under this Convention of the Government of that country apply under Article 42;

(cc) "Wheat" includes wheat grain of any description, class, type, grade or quality and, except in Article 6 or where the context otherwise requires, wheat flour.

(2) All calculations of the wheat equivalent of purchases of wheat flour shall be made on the basis of the rate of extraction indicated by the contract between the buyer and the seller. If no such rate is indicated, seventy-two units by weight of wheat flour shall, for the purpose of such calculations, be deemed to be equivalent to one hundred units by weight of wheat grain unless the Council decides otherwise.

Article 3

Commercial purchases and special transactions

(1) A commercial purchase for the purposes of this Convention is a purchase as

eksportland eller, efter omstændighederne, fra et andet land end et eksportland, eller mængden af den således købte hvede;

(ii) „salg“: eksportsalg af hvede, som er importeret eller vil blive importeret af et importland eller, efter omstændighederne, af et andet land end et importland, eller mængden af den således solgte hvede;

(iii) hvor der i denne konvention henvises til køb eller salg, skal dette forstås ikke blot som køb eller salg afsluttet mellem de pågældende regeringer, men også som køb eller salg afsluttet mellem private handlende samt køb og salg afsluttet mellem en privat handlende og den pågældende regering; „regering“ i denne definition omfatter regeringen for ethvert område, på hvilket de rettigheder og forpligtelser, der gælder for enhver regering, som ratificerer, godkender, approberer eller tiltræder denne konvention, finder anvendelse i henhold til artikel 42;

(aa) „underudvalg vedrørende priser“: det i henhold til artikel 31 oprettede underudvalg;

(bb) „område“: for eksportlandes eller importlandes vedkommende alle områder, på hvilke det pågældende lands regerings rettigheder og forpligtelser i henhold til denne konvention finder anvendelse i henhold til artikel 42;

(cc) „hvede“: hvedekorn af enhver art, klasse, type, sortering eller kvalitet og — undtagen i artikel 6 eller, hvor sammenhængen udelukker det — hvedemel.

(2) Alle beregninger af den til køb af hvedemel svarende mængde hvede skal foretages på grundlag af den i kontrakten mellem køber og sælger angivne udmalingsprocent. Såfremt en sådan procent ikke er angivet, skal i sådanne beregninger tooghalvfjerds vægtenheder hvedemel anses for lig med hundrede vægtenheder hvede, medmindre rådet træffer anden bestemmelse.

Artikel 3

Kommercielle køb og særlige transaktioner

(1) Et kommercielt køb skal i denne konvention forstås som et køb, således som dette